

Pressemitteilung

Berlin, den 28. Mai 2008

Deutscher Übersetzerfonds vergibt Stipendien

Die Jury des Deutschen Übersetzerfonds hat auf ihrer Frühjahrssitzung 36 Literaturübersetzern Stipendien in der Gesamthöhe von 123.000 Euro zuerkannt. Der Umfang der Stipendien bewegt sich, je nach Art und Umfang der Arbeitsprojekte, zwischen 2.000 Euro und 7.000 Euro.

Arbeitsstipendien für derzeit laufende Übersetzungsprojekte erhalten u.a. Akos Doma (Sandor Márai / Ungarisch), Klaus-Jürgen Liedtke (Göran Sonnevi / Schwedisch), Elke Wehr (Javier Marías / Spanisch), Ines Koebel (Graciliano Ramos / Bras. Portugiesisch), Caroline Vollmann (Alphonse Daudet / Französisch), Barbara Heller und Rudolf Hermstein (Amitav Ghosh / Englisch) und Melanie Walz (Patricia Highsmith / Englisch).

Reisestipendien erhalten Christiane Buchner und Kristiane Lichtenfeld. Für Arbeitsaufenthalte im Baltic Centre for Writers and Translators in Visby erhalten Paul Berf, Karin Krieger und Antje Rieck-Blankenburg ein Stipendium.

Mit den „Bode“- ,den „Brockes“- und den „Gottsched“-Stipendien erinnert der Deutsche Übersetzerfonds an die reiche und literaturgeschichtlich bedeutsame Übersetzertradition in Deutschland. Das Bode-Stipendium ist die Umsetzung eines Mentorenmodells. In diesem Herbst kommen Petra Elser (Übersetzerin aus dem Baskischen, fachlich begleitet von Sigrud Vagt) und Katja Meintel (Übersetzerin aus dem Französischen, Mentorin: Brigitte Große) in den Genuss dieser Förderung. Das nach Luise Adelgunde Victorie Gottsched benannte Stipendien für persönliche Weiterbildungsinitiativen erhalten Susanne Hornfeck und Christiane Körner. Der Berliner Übersetzer Thomas Mohr wird mit dem „Brockes“-Stipendium (6.000 Euro) ausgezeichnet. (Vollständige Liste der Stipendiaten im Anhang.)

Die nächste Stipendienvergabe erfolgt im Herbst 2008, Einsendeschluss für Bewerber ist der 30. September 2008. Weitere Informationen dazu unter www.uebersetzerfonds.de.
Jürgen Jakob Becker, Tel. 030 - 816 99 625, mail@uebersetzerfonds.de.

Der Deutsche Übersetzerfonds wird gefördert durch



KulturStiftung der Länder



Deutscher Übersetzerfonds
Am Sandwerder 5
14109 Berlin

Tel. 030 - 80 49 08 56
Fax 030 - 80 49 08 57
www.uebersetzerfonds.de

Stipendien des Deutschen Übersetzerfonds
Frühjahr 2008

2 Reisestipendien (5.500 Euro)

Übersetzungsprojekt

Christiane Buchner
Kristiane Lichtenfeld

Miriam Toews (kanadische Autorin)
georgische Autoren

3 Aufenthaltsstipendien im Baltic Centre for Writers and Translators, Visby (7.500 Euro)

Karin Krieger
Antje Rieck-Blankenburg
Paul Berf

Ugo Ricarelli, Un mare die nulla
Jens Lapidus, Snabba Cash
Jerker Virdborg, Der Mann auf Trinisla

3 Gottsched-Stipendien (9.000 Euro)

Susanne Hornfeck
Christiane Körner
Kristiane Lichtenfeld

2 Bode-Stipendien (12.000 Euro)

Petra Elser (mit Sigrid Vagt als Mentorin)
Katja Meintel (mit Brigitte Große als Mentorin)

Aingeru Epaltza, Rock n' Roll, Baskisch
Patrick Pécherot, Les brouillards de la Butte, Frz.

1 Brockes-Stipendium (6.000 Euro)

Thomas Mohr

23 Arbeitsstipendien (83.000 Euro)

Übersetzungsprojekt

Heribert Becker
Akos Doma
Elisabeth Edl
Susanne Goga-Klinkenberg
Thomas Gunkel
Tanja Handels
Barbara Heber-Schärer und Claudia Steinitz
Barbara Heller und Rudolf Hermstein
Ruth Keen

Marcel Marien, Heckfiguren, Französisch
Sándor Márai, Tagebücher, Ungarisch
Hélène Berr, Journal 1942-1944, Französisch
Alicia Gaspar des Alba, Calligraphy, Englisch
Stewart O'Nan, Songs for the Missing, Englisch
Declan Hughes, The Dying Breed, Englisch
Richard Morgiève, Miracles et légendes, Französisch
Amitav Ghosh, Sea of Poppies, Englisch
Eric Koch, I remember the Location Exactly, Englisch

Inés Koebel
Lis Künzli
Christiane Kuby
Klaus-Jürgen Liedtke
Miriam Mandelkow
Silvia Morawetz
Bernhard Robben
Rita Seuß
Caroline Vollmann
Melanie Walz
Elke Wehr
Berthold Zilly
Willi Zurbrüggen

Graciliano Ramos, Infancia, Bras. Portugiesisch
Pascale Hugues, Marthe und Mathilde, Französisch
Stephan Enter: Spel, Niederländisch
Göran Sonnevi, Gedichte, Schwedisch
Elisa Alberto, The Book of Dahlia, Englisch
Michael Gruber, Night of the Jaguar, Englisch
John Burnside, Glister, Englisch
Charles Darwin, Schriften, Englisch
Alphonse Daudet, Chants populaires, Französisch
Patricia Highsmith, Diaries, Englisch
Javier Marías, Dein Gesicht morgen, Spanisch
A. Machado de Assis, Memorial, Bras. Portugiesisch
A. Munoz Molina, El viento, Spanisch